

ÜBERSETZUNG

DIENSTE DES PREMIERMINISTERS

D. 83 — 1800

4. OKTOBER 1983. — Königlicher Erlass zur Ernennung des Präsidenten und stellvertretenden Präsidenten der in Anwendung des Grundgesetzes vom 8. Juli 1976 eingesetzten deutschsprachigen Einspruchskammer Lüttich

BAUDOUIN, König der Belgier,

An allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unseren Gruss.

Aufgrund des Grundgesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren, insbesondere der Artikel 69 und 70;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 9. März 1977 betreffend die durch das Grundgesetz vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren, eingesetzten Einspruchskammern, insbesondere des Artikels 2, § 6;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 24. Dezember 1981 zur Festlegung der ministeriellen Zuständigkeiten für die Gemeinschaftsangelegenheiten des Gebietes deutscher Sprache;

Auf Vorschlag Unseres Premierministers,

Haben Wir beschlossen und beschliessen Wir :

Artikel 1. Werden zum Präsidenten und stellvertretenden Präsidenten der durch Artikel 2, § 6 des Königlichen Erlasses vom 9. März 1977 in Anwendung des Grundgesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren eingesetzten deutschsprachigen Kammer Lüttich ernannt :

Präsidentin : Frau Schellscheidt, M., Berater beim Arbeitsgerichtshof Lüttich;

Stellvertretender Präsident : Herr Micha, E., Generalsubstitut beim Arbeitsgeneralauditorat Lüttich.

Art. 2. Unser Premierminister ist mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 4. Oktober 1983.

BAUDOUIN

Im Namen des Königs :

Für den Premierminister, abwesend,
Der Vize-Premierminister,

J. GOL

F. 83 — 1801

10 OCTOBRE 1983. — Arrêté ministériel relatif à la reconnaissance des radios locales libres dans la région de langue allemande

Le Premier Ministre,

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 1981 fixant les compétences ministérielles pour les affaires communautaires de la région de langue allemande;

Vu l'arrêté réglementaire du 27 juin 1983 fixant les critères de reconnaissance des radios locales libres, notamment les articles 2, § 1, 4, § 3, 10, ainças 3 et 14;

Considérant la nécessité de compléter à bref délai des possibilités de reconnaissance créées sur base de l'arrêté réglementaire du 27 juin 1983 par les règles de procédure d'ordre administratif correspondantes,

Arrête :

CHAPITRE 1er. — Reconnaissance

Article 1er. La demande de reconnaissance prévue à l'article 7, § 1er, a) de l'arrêté réglementaire du 27 juin 1983 fixant les critères de reconnaissance des radios locales libres, dénommé ci-après l'« arrêté », doit être introduite auprès du secrétariat de la Commission des Radios locales libres, dénommée ci-après la « Commission ».

Art. 2. Les documents suivants doivent être annexés à la demande :

1. une copie des statuts de l'association sans but lucratif, publiés au *Moniteur belge*;

N. 83 — 1801

10 OKTOBER 1983. — Ministerieel besluit betreffende de erkenning van de vrije lokale zenders in het Duitse taalgebied

De Eerste Minister,

Gelet op het koninklijk besluit van 24 december 1981 tot bepaling van de ministeriële bevoegdheden voor de gemeenschapsaanleggenheden van het Duitse taalgebied;

Gelet op het reglementair besluit van 27 juni 1983 tot bepaling van de erkenningscriteria van de vrije lokale zenders, inzonderheid op de artikelen 2, § 1, 4, § 3, 10, derde en veertiende lid;

Gelet op de noodzakelijkheid, de krachtens het reglementair besluit van 27 juni 1983 geschapen erkenningsmogelijkheden op korte termijn door de overeenkomstige administratieve procedure-regels aan te vullen,

Besluit :

HOOFDSTUK 1. — Erkenning

Artikel 1. De in artikel 7, § 1, a), van het reglementair besluit van 27 juni 1983 tot bepaling van de erkenningscriteria voor de vrije lokale zenders, hierna « besluit » genoemd, vobziene aanvraag om erkenning moet bij het secretariaat van de Commissie voor vrije lokale zenders, hierna « Commissie » genoemd, worden ingediend.

Art. 2. De aanvraag moet vergezeld zijn van :

1. een copie van de in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakte statuten van de vereniging zonder winstoogmerk;

2. l'engagement écrit mentionné à l'article 7, § 2 de l'arrêté;

3. l'adresse des responsables des radios locales libres, désignés à l'article 6, § 1er;

4. l'indication du siège de la radio, de l'emplacement des installations de production et d'émission (y compris la hauteur de l'antenne et les coordonnées géographiques), ainsi que de la zone d'émission et de la portée de l'émetteur;

5. une justification, dont le contenu explique le but visé par la radio, ainsi que la façon dont celle-ci remplit, par ses statuts, son fonctionnement existant ou envisagé et ses activités existantes ou envisagées, les conditions établies dans l'arrêté;

6. une liste comprenant la programmation existante ou envisagée, les tranches horaires utilisées ou prévues, la (les) fréquence(s) utilisée(s) ou souhaitée(s) et l'indicatif utilisé ou prévu;

7. pour les radios déjà en activité au sens défini par l'article 9, § 1er, a), la date d'entrée en activité;

8. un aperçu détaillé de la situation financière de la radio.

Art. 3. § 1er. Après avoir constaté que les documents requis aux termes de l'article 2 sont complets, le secrétaire de la Commission transmet à celle-ci le dossier, ainsi qu'une copie de la demande envoyée au Premier Ministre compétent pour les affaires communautaires de la région de langue allemande.

§ 2. La radio demanderesse en est informée par le secrétaire.

§ 3. Jusqu'à la décision du Premier Ministre compétent pour les affaires communautaires de la région de langue allemande, tout changement apporté aux indications établies sur base de l'article 2 doit immédiatement être signalé à la Commission et, le cas échéant, complété sur demande de la Commission.

Art. 4. § 1er. Pour les radios déjà en activité au sens défini par l'article 9, § 1er, a), la Commission émet un avis motivé dans les 60 jours qui suivent la transmission du dossier, et elle le communique au Premier Ministre compétent.

§ 2. Le délai prévu au § 1er peut être prolongé de 15 jours, lorsque le demandeur, conformément à l'article 6, § 2 de l'arrêté, veut être entendu par la Commission.

Art. 5. § 1er. Pour les radios qui ne sont pas encore en activité au sens défini par l'article 9, § 1er, b), le délai prévu pour la remise et la transmission de l'avis motivé est de 30 jours.

§ 2. Le délai prévu au § 1er peut être prolongé de 15 jours, lorsque le demandeur, conformément à l'article 6, § 2, de l'arrêté, veut être entendu par la Commission.

§ 3. Dans les 10 jours qui suivent la notification de l'autorisation délivrée par le Ministre des Télégraphes et Téléphones, les radios qui ne sont pas encore en activité au sens défini par l'article 9, § 1er, b) communiquent au secrétariat de la Commission la date de leur entrée en activité.

§ 4. Dans les 30 jours qui suivent l'expiration du délai fixé à l'article 9, § 1er, b), alinéa 2, la Commission émet l'avis motivé sur le contenu des émissions et le transmet au Premier Ministre compétent.

Art. 6. § 1er. Le Premier Ministre compétent décide dans les 45 jours qui suivent la réception de l'avis prévu à l'article 4. La décision, le cas échéant motivée, est notifiée au demandeur dans ce délai.

§ 2. Le Premier Ministre compétent décide dans les 30 jours qui suivent la réception de l'avis prévu à l'article 5, §§ 1er et 2.

Il décide dans les 15 jours qui suivent la réception de l'avis prévu à l'article 5, § 4.

La décision, le cas échéant motivée, est notifiée au demandeur dans ce délai.

Art. 7. Les radios autorisées par le Ministre des Télégraphes et Téléphones doivent communiquer à la Commission tout changement du dossier établi conformément à l'article 2.

2. de schriftelijke verplichting vermeld in artikel 7, § 2 van het besluit;

3. het adres van de in artikel 6, § 1 genoemde verantwoordelijken van de vrije lokale zenders;

4. de opgave van de zetel van de zenders, de lokalisatie van de produktie- en zendinstallaties, de hoogte van de antenne en de geografische coördinaten inbegrepen, zoals het zendgebied en de reikwijdte van de zender;

5. een rechtvaardiging om de doelstelling van de zender zoals de manier waarop deze krachtens zijn statuten zijn bestaande of gemeente werkwijze en activiteiten de in het besluit gestelde voorwaarden vervult, duidelijk te maken;

6. een tabel over de bestaande of gemeente programmatie, de gebruikte of voorgeschreven zendtijden, de gebruikte of gewenste zendfrequentie, het gebruikte of voorgeschreven papzeteken;

7. voor de in de zin van artikel 9, § 1, a) reeds werkende zenders, de datum van de inwerkingstelling;

8. een gedetailleerd overzicht over de financiële toestand van de zender.

Art. 3. § 1. Na de volledigheid van de krachtens artikel 2 vereiste documenten vastgesteld te hebben maakt de secretaris van de Commissie haar het dossier over zoals een copie van de aanvraag aan de Eerste Minister bevoegd voor de gemeenschapsaangelegenheden van het Duitse taalgebied.

§ 2. De aanvragende zender wordt door de secretaris ervan in kennis gesteld.

§ 3. Tot beslissing van de Eerste Minister bevoegd voor de gemeenschapsaangelegenheden van het Duitse taalgebied moet elke wijziging in de krachtens artikel 2 gemaakte opgaven onmiddellijk aan de Commissie medegedeeld en in voorkomend geval op aanvraag van de Commissie aangevuld worden.

Art. 4. § 1. Voor de in de zin van artikel 9, § 1, a) reeds werkende zenders brengt de Commissie binnen 60 dagen na het overmaken van het dossier een gemotiveerd advies uit en legt dit aan de bevoegde Eerste Minister voor.

§ 2. De in § 1 voorziene termijn kan met 15 dagen verlengd worden, indien de aanvrager overeenkomstig artikel 6, § 2, van het besluit door de Commissie gehoord wil worden.

Art. 5. § 1. Voor de in de zin van artikel 9, § 1, b), nog niet werkende zenders bedraagt de termijn voor het uitbrengen en overmaken van het gemotiveerd advies 30 dagen.

§ 2. De in § 1 voorziene termijn kan met 15 dagen verlengd worden, indien de aanvrager overeenkomstig artikel 6, § 2 van het besluit door de Commissie gehoord wil worden.

§ 3. Binnen 10 dagen na het overmaken van de door de Minister van Telegrafie en Telefonie afgegeven toelating delen de in de zin van artikel 9, § 1, b) nog niet werkende zenders aan het secretariaat van de Commissie de datum van de inwerkingstelling mede.

§ 4. Binnen 30 dagen na afloop van de in artikel 9, § 1, b) tweede lid vastgestelde termijn brengt de Commissie het gemotiveerd advies over de inhoud van de uitzendingen uit en maakt het aan de bevoegde Eerste Minister over.

Art. 6. § 1. De bevoegde Eerste Minister beslist binnen 45 dagen na ontvangst van het in artikel 4 voorziene advies. De beslissing, in voorkomend geval gemotiveerd, wordt binnen deze termijn aan de aanvrager overgemaakt.

§ 2. De bevoegde Eerste Minister beslist binnen 30 dagen na ontvangst van het in artikel 5, § 1 en 2 voorziene advies.

Hij beslist binnen 15 dagen na ontvangst van het in artikel 5, § 4 voorziene advies.

De beslissing, in voorkomend geval gemotiveerd, wordt binnen deze termijn aan de aanvrager overgemaakt.

Art. 7. De door de Minister van Telegrafie en Telefonie toegelaten zenders moeten elke wijziging van het overeenkomstig artikel 2 samengestelde dossier mededelen aan de Commissie.

CHAPITRE 2. — *Suspension et retrait de la reconnaissance*

Art. 8. § 1er. La procédure de suspension ou de retrait de la reconnaissance est engagée par la Commission, de son propre gré ou sur demande du Premier Ministre compétent.

§ 2. Le rapport de la Commission est déposé au secrétariat.

Les responsables de la radio en sont informés dans les 5 jours.

Ceux-ci disposent d'un délai de vérification de 15 jours après réception de la communication.

L'audition du conseil d'administration, prévue à l'article 10, deuxième alinéa, a lieu au plus tard 30 jours après réception de la communication.

§ 3. Dans les 30 jours qui suivent cette audition, la Commission transmet son avis motivé au Premier Ministre compétent.

Dans les 30 jours qui suivent la réception de l'avis, le Premier Ministre compétent décide de la suspension ou du retrait et notifie sa décision à la radio concernée. Cette décision doit être motivée, si elle diverge de l'avis de la Commission.

CHAPITRE 3. — *Secrétariat de la commission et disposition finale*

Art. 9. Comme secrétaire de la Commission, le Premier Ministre compétent désigne un membre du personnel des services administratifs compétents pour les affaires de la Communauté germanophone.

Art. 10. Le présent arrêté ministériel entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 10 octobre 1983.

Pour le Premier Ministre, absent,
Le Vice-Premier Ministre,

J. GOL

HOOFDSTUK 2. — *Schorsing en intrekking van de erkenning*

Art. 8. § 1. De procedure tot schorsing of intrekking van de erkenning wordt door de Commissie naar eigen oordeel of op aanvraag van de bevoegde Eerste Minister ingeleid.

§ 2. Het verslag van de Commissie wordt bij het secretariaat ingediend.

Binnen 5 dagen worden de verantwoordelijken van de zender ervan in kennis gesteld.

Ze beschikken over een kennisnemingstermijn van 15 dagen na ontvangst van de mededeling.

Het in artikel 10, tweede lid, voorziene gehoor van de raad van beheer geschiedt uiterlijk 30 dagen na ontvangst van de mededeling.

§ 3. Binnen 30 dagen na dit gehoor maakt de Commissie haar gemotiveerd advies aan de bevoegde Eerste Minister over.

Binnen 30 dagen na ontvangst van het advies beslist de bevoegde Eerste Minister over de schorsing of intrekking en maakt de beslissing aan de betrokken zender over. Ze moet gemotiveerd zijn wanneer zij afwijkt van het advies van de Commissie.

HOOFDSTUK 3. — *Secretariaat van de Commissie en slotbepaling*

Art. 9. Als secretaris van de Commissie wijst de bevoegde Eerste Minister een personeelslid van de administratieve diensten aan, die voor de aangelegenheden van de Duitstalige gemeenschap bevoegd zijn.

Art. 10. Dit ministerieel besluit treedt in werking de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 10 oktober 1983.

Voor de Eerste Minister, afwezig,
De Vice-Eerste Minister,

J. GOL

ÜBERSETZUNG

D. 83 — 11801

10. OKTOBER 1983. — Ministerieller Erlass
betreffend die Anerkennung der freien lokalen Rundfunksender im Gebiet deutscher Sprache

Der Premierminister,

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 24. Dezember 1981, zur Festlegung der ministeriellen Zuständigkeiten für die Gemeinschaftsangelegenheiten des Gebietes deutscher Sprache;

Aufgrund des Erlasses mit Verordnungscharakter vom 27. Juni 1983 zur Festlegung der Anerkennungskriterien für freie lokale Rundfunksender, insbesondere der Artikel 2, § 1, 4, § 3, 10, Absatz 3 und 14;

In Anbetracht der Notwendigkeit, die aufgrund des Erlasses mit Verordnungscharakter vom 27. Juni 1983 geschaffenen Anerkennungsmöglichkeiten kurzfristig durch die entsprechenden verwaltungstechnischen Verfahrensregeln zu ergänzen,

Beschliesst:

KAPITEL I. — *Anerkennung*

Artikel 1. Der in Artikel 7, § 1 a) des Erlasses mit Verordnungscharakter vom 27. Juni 1983 zur Festlegung der Anerkennungskriterien für freie lokale Rundfunksender, nachstehend als « Erlass »

bezeichnet, vorgesehene Antrag auf Anerkennung ist beim Sekretariat der Kommission für freie lokale Rundfunksender nachstehend als « Kommission » bezeichnet, einzureichen.

Art. 2. Dem Antrag muss folgendes beigefügt sein:

1. eine Kopie der im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlichten Satzung der Vereinigung ohne Erwerbszweck;
2. die in Artikel 7, § 2 des Erlasses angeführte schriftliche Verpflichtung;
3. die Anschrift der in Artikel 6, § 1 bezeichneten Verantwortlichen der freien lokalen Rundfunksender;
4. die Angabe des Sitzes des Rundfunksenders, des Standortes der Produktions- und Sendeeinrichtungen (einbegriffen Höhe der Antenne und geografische Koordinaten), sowie des Sendebereichs und der Reichweite des Senders.
5. eine Begründung, deren Inhalt die Zielsetzung des Rundfunksenders, sowie die Art und Weise, wie dieser anhand seiner Satzung, seiner bestehenden oder gedachten Arbeitsweise und Aktivitäten, die im Erlass aufgestellten Bedingungen erfüllt;

6. eine Aufstellung über die bestehende oder gedachte Programmierung, die benutzten oder vorgesehenen Sendezeiten, die benutzte(n) oder gewünschte(n) Sendefrequenz(en), das benutzte oder vorgesehene Sendezeichen.

7. für die im Sinne von Artikel 9, § 1, a), schon tätigen Rundfunksender, das Datum der Inbetriebnahme;

8. eine detaillierte Übersicht der Finanzlage des Rundfunksenders.

Art. 3. § 1. Nach Feststellung der Vollständigkeit der aufgrund von Artikel 2 erforderlichen Dokumente, überstellt der Sekretär der Kommission dieser die Akte, sowie eine Kopie des Antrags an den für die Gemeinschaftsangelegenheiten des Gebietes deutscher Sprache zuständigen Premierminister.

§ 2. Der antragstellende Rundfunksender wird vom Sekretär hiervon in Kenntnis gesetzt.

§ 3. Bis zur Entscheidung des für die Gemeinschaftsangelegenheiten des Gebietes deutscher Sprache zuständigen Premierministers muss jede Änderung in den aufgrund von Artikel 2 gemachten Angaben der Kommission unverzüglich mitgeteilt und gegebenenfalls auf Anfrage der Kommission ergänzt werden.

Art. 4. § 1. Für die im Sinne von Artikel 9, § 1, a) schon tätigen Rundfunksender gibt die Kommission innerhalb von 60 Tagen nach Überstellung der Akte ein begründetes Gutachten ab und teilt dieses dem zuständigen Premierminister mit.

§ 2. Die in § 1 vorgesehene Frist kann um 15 Tage verlängert werden, wenn gemäss Artikel 6, § 2 des Erlasses der Antragsteller von der Kommission angehört werden will.

Art. 5. § 1. Für die im Sinne von Artikel 9, § 1, b) noch nicht tätigen Rundfunksender beträgt die Frist für die Abgabe und Überstellung des begründeten Gutachtens 30 Tage.

§ 2. Die in § 1 vorgesehene Frist kann um 15 Tage verlängert werden, wenn gemäss Artikel 6, § 2 des Erlasses der Antragsteller von der Kommission angehört werden will.

§ 3. Innerhalb von 10 Tagen nach Zustellung der durch den Minister für Telegraphen- und Telephonwesen ausgestellten Zulassung teilen die im Sinne von Artikel 9, § 1, b) noch nicht tätigen Rundfunksender dem Sekretariat der Kommission das Datum der Inbetriebnahme mit.

§ 4. Innerhalb von 30 Tagen nach Ablauf der in Artikel 9, § 1, b), Absatz 2, festgelegten Frist, gibt die Kommission das begründete Gutachten über den Inhalt der Sendungen ab und übermittelt es dem zuständigen Premierminister.

Art. 6. § 1. Der zuständige Premierminister entscheidet innerhalb von 45 Tagen nach Erhalt des in Artikel 4 vorgesehenen Gutachtens.

Die Entscheidung, gegebenenfalls begründet, wird dem Antragsteller innerhalb dieser Frist zugestellt.

§ 2. Der zuständige Premierminister entscheidet innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt des in Artikel 5, § 1 und 2 vorgesehenen Gutachtens.

Er entscheidet innerhalb von 15 Tagen nach Erhalt des in Artikel 5, § 4 vorgesehenen Gutachtens.

Die Entscheidung, gegebenenfalls begründet, wird dem Antragsteller innerhalb dieser Frist zugestellt.

Art. 7. Die vom Minister für Telegraphen- und Telephonwesen zugelassenen Rundfunksender müssen der Kommission jede Änderung der gemäss Artikel 2 zusammengestellten Akte mitteilen.

KAPITEL 2

Aussetzung und Entzug der Anerkennung

Art. 8. § 1. Das Verfahren zwecks Aussetzung oder Entzug der Anerkennung wird von der Kommission aus eigenem Ermessen oder auf Antrag des zuständigen Premierministers eingeleitet.

§ 2. Der Bericht der Kommission wird im Sekretariat hinterlegt. Innerhalb von 5 Tagen werden die Verantwortlichen des Rundfunksenders hiervon in Kenntnis gesetzt.

Diese verfügen über eine Einsichtnahmefrist von 15 Tagen nach Erhalt der Mitteilung.

Die in Artikel 10, zweiter Absatz, vorgesehene Anhörung des Verwaltungsrates erfolgt spätestens 30 Tage nach Erhalt der Mitteilung.

§ 3. Innerhalb von 30 Tagen nach dieser Anhörung übermittelt die Kommission dem zuständigen Premierminister ihr begründetes Gutachten.

Innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt des Gutachtens entscheidet der zuständige Premierminister über die Aussetzung oder den Entzug und stellt dem betreffenden Rundfunksender die Entscheidung zu. Sie muss begründet sein, wenn sie vom Gutachten der Kommission abweicht.

KAPITEL 3

Sekretariat der Kommission und Schlussbestimmung

Art. 9. Als Sekretär der Kommission bezeichnet der zuständige Premierminister ein Personalmitglied der für die Angelegenheiten der deutschsprachigen Gemeinschaft zuständigen Verwaltungsdienste.

Art. 10. Vorliegender ministerieller Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsanzeiger* in Kraft.

Brüssel, den 10. Oktober 1983.

Für den Premierminister, abwesend,
Der Vize-Premierminister,

J. GOL

F. 83 — 1802

12 OCTOBRE 1983. — Arrêté ministériel fixant, pour la Communauté culturelle allemande, le montant de la subvention annuelle octroyée à certaines bibliothèques publiques

Le Premier Ministre,

Vu la loi du 17 octobre 1921 sur les bibliothèques publiques, modifiée par la loi du 19 juin 1947;

Vu l'arrêté royal du 19 octobre 1921 organique des bibliothèques publiques, modifié par les arrêtés royaux des 5 mars 1931 et 10 février 1951 et par les arrêtés du Régent des 1er juillet 1946 et 1er mars 1950;

Vu l'article 2 de l'arrêté royal du 12 octobre 1962, relatif à l'organisation des bibliothèques publiques;

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 1981 fixant les compétences ministérielles pour les affaires communautaires de la région de langue allemande;

N. 83 — 1802

12 OKTOBER 1983. — Ministerieel besluit tot vastlegging, voor de Duitse Cultuurgemeenschap, van het bedrag van de jaarlijkse toelage verleend aan zekere openbare bibliotheken

De Eerste Minister,

Gelet op de wet van 17 oktober 1921 betreffende de openbare bibliotheken, gewijzigd bij de wet van 19 juni 1947;

Gelet op het organiek koninklijk besluit van 19 oktober 1921 betreffende de openbare bibliotheken, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 5 maart 1931 en 10 februari 1951 en bij de besluiten van de Regent van 1 juli 1946 en 1 maart 1950;

Gelet op artikel 2 van het koninklijk besluit van 12 oktober 1962 betreffende de inrichting van de openbare bibliotheken;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 december 1981 tot bepaling van de ministeriële bevoegdheden voor de gemeenschapsaanleggenheden van het Duitse taalgebied;